



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 24 Quanh Năm - Năm B Ngày 15 - 9 - 2024

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Ziên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (*Tôi thứ bảy*)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyên*)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 1:00pm: Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- 5:00pm: Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350



PHÊ-RÔ TUYÊN XƯNG Mc 8,27-35

Bài Tin Mừng của thánh Marcô hôm nay nối tiếp bài của các tuần trước. Câu chủ đạo trong chương 8 mà hôm nay phụng vụ Lời Chúa tuyên đọc là, **Ai muốn theo tôi, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình mà theo.**

Sau khi khảo sát chung chung về dân chúng, xem họ có nhận xét gì về Thầy. Đến lượt Chúa hỏi các ông, Phê-rô đại diện cho các anh em trả lời xuất sắc khiến cho ai cũng thỏa mãn, **“Thầy là Đức Ki-tô”**. Tuy vậy điều đáng chú ý là, chỉ mới vài phút sau, Chúa lại nặng lời quở mắng, **Satan lui ra đằng sau Thầy**. Ông gặp phải sai lầm nào? tại sao vừa được khen thưởng với câu trả lời lúc trước, thì bây giờ phải nhận lời khiển trách cay đắng và không thể nặng hơn.

Ông trả lời Thầy là Đức Ki-tô là rất đúng, nhưng là một Đức Ki-tô như thế nào, thì quan niệm của ông hoàn toàn không trùng khớp với tư tưởng của Thiên Chúa **“tư tưởng của anh không phải là tư tưởng của Thiên Chúa, mà là của loài người.”** Trong thâm tâm của Phê-rô cũng như bao người Israel khác, họ luôn mong chờ đấng cứu thế theo mẫu hình Môi-sen, Davit, nghĩa là dùng vũ lực khí giới hay phép lạ để giải thoát dân tộc mình ra khỏi ách đô hộ của ngoại bang. Thêm vào đó mới đây Chúa vừa làm một số phép lạ phi thường vang danh khắp vùng Palestin, khiến họ nhen nhóm lên tia hy vọng một ngày Người sẽ đánh đuổi quân ngoại bang. Vì thế khi nghe đến việc Đức Ki-tô phải chịu nộp và chịu chết thì Phê-rô phản kháng quyết liệt.

Thế như cho dù Phê-rô có nói sai, thì tại sao Thầy lại nặng lời với ông là Satan. Vì trong sự phản kháng của ông mang giọng điệu và đường lối của Satan.

Ông kéo riêng Người ra, chúng ta thấy ba con cá dẽ trong hoang địa, Satan cũng kéo riêng Người ra, nó dẫn dụ Chúa đi xa con đường mà Thiên Chúa muốn Người đi. Người ta sống bởi lời Thiên Chúa phán ra, Người phải tôn thờ một mình Thiên Chúa, và người đừng thách thức Thiên Chúa của người. Hôm nay Phê-rô cũng vẫn cung điệu của tên cá dẽ, ông kéo Người riêng ra và trách mắng Người, giọng điệu của (*thì thâm xúi dục*). Ông không muốn người đi theo con đường của Người, ông muốn dẫn dắt Người theo đường lối cứu chuộc mà ông và toàn dân Do thái từng hy vọng.

Chúa bắt ông **lui ra sau Thầy** là để Thầy dẫn anh đi theo đường lối của Thầy chứ không phải anh dẫn Thầy đi theo đường lối của anh.

Hôm nay, Chúa vẫn hỏi tôi, quý Ông Bà và anh chị em cùng một câu hỏi ấy: **còn các con các con bảo Thầy là ai?** Đời sống đức tin của chúng ta phụ thuộc vào câu trả lời của mỗi người. Và tôi, quý Ông Bà và anh chị em sẽ trở nên như thế nào là do chúng ta hiểu Đức Ki-tô nghĩa là ra làm sao.

Nếu câu trả lời của chúng ta là, Đức Ki-tô là một Đấng chịu chết treo trên thập giá để cứu độ nhân loại, thì chắc chắn chúng ta là những kẻ tin kính

Người cũng sẽ đi theo con người mà Thầy của mình đã đi. Ngược lại, chúng ta tuyên xưng một Ki-tô khác, không giống như Đấng Ki-tô mà Chúa Giê-su loan báo thì chúng ta tôn thờ một Ki-tô mà chính Satan đang vẽ ra cho chúng ta mù quáng đi theo.

Lạy Chúa, Lời Chúa vang vọng trong Phụng vụ hôm nay **Ai muốn theo tôi, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình mà theo.** Xin cho chúng con biết đón nhận những nhọc nhằn vất vả, khổ đau và buồn sầu của kiếp người mà lòng hướng lên thập giá thông chia những đớn đau của Chúa, biết vui lòng gánh vác lấy thập giá của mình mà bước theo Người, Xin cho chúng con kiên tâm bước đến cùng con đường Can-vê chiều hoang và chắc chắn sẽ cùng Người hưởng vinh quang vĩnh cửu . Amen

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

The confession of Saint Peter about Jesus, “*You are the Christ,*” in today’s Gospel holds significant meaning.

- **Jesus** is a personal name, but **Christ** is not a personal name; it is a title indicating the role of the person, similar to titles like president, chairman, or coordinator...

- The Gospel of Mark begins with the phrase: “*The beginning of the gospel of Jesus **Christ**, the Son of God*” (Mk 1:1), while the Gospel of Matthew starts with the genealogy of Jesus: “*The genealogy of Jesus **Christ**, the son of David, the son of Abraham...*” (Mt 1:1).

In the Old Testament, **Christ** or **Messiah** in Hebrew means “*the Anointed One.*” During that time, priests were consecrated through the anointing ritual, symbolizing that they were chosen for God’s work and endowed with the authority and ability to carry out God’s tasks. This anointing also applied to prophets and kings. Therefore, the Christ is anointed by the Holy Spirit to become a **priest, prophet, and king.**

The term **Christian** comes from the word **Christ** and was used for the first followers of Jesus, those who belonged to Christ, the Anointed One, whom God appointed as priest, prophet, and king. Pope Benedict XVI said: “*The one anointed by God is not with material oil, but with what the oil symbolizes: the Holy Spirit.*”

Through the Sacrament of Baptism, we all partake in the threefold mission of Christ: priest, prophet, and king. We become Christians. Christ’s commission to His disciples before ascending to heaven is also a mission for each of us Christians: “*Go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you always, to the end of the age*” (Mt 28:19).

All Christians become part of the common priesthood. Alongside the ministerial priesthood, we all share in Christ’s priestly office. As the second Christ, the ministerial priest, through the words of consecration, makes Christ truly present in the form of bread and wine, offering it as a sacrifice to God the Father on behalf of all God’s holy people. As members of the common priesthood, how do we share in Christ’s priesthood? **By participating in the Eucharist, receiving the Sacraments, praying and giving thanks, living a holy life, practicing self-denial, and performing acts of charity.**

When we pray for someone, we exercise our common priesthood; when we teach or instruct someone about God or His teachings, we fulfill our prophetic role; and when we guide someone closer to God, we perform our kingly role.

May we all understand these three important roles of a baptized person, of a Christian, and apply them in our daily lives.

Fr. Peter Khoi Anh Doan, SDD

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường GLVN La Vang xin thông báo:

Hạn chót văn phòng giáo dục nhận đơn xin học trễ là ngày 16 tháng 9, 2024. Nhà trường sẽ không nhận học sinh mới sau ngày này.

2. MỪNG TẾT TRUNG THU: Giáo xứ sẽ tổ chức chương trình Tết Trung Thu cho các em học sinh vào ngày 15 tháng 9, năm 2025 từ 2:00-5:00 PM. Chương trình sẽ có các gian hàng trò chơi, văn nghệ, và rước đèn Trung Thu (*đèn Trung Thu sẽ được phát cho các em.*)

3. Việc Phụ Huynh Giúp Giờ Ăn Trưa: Xin quý phụ huynh trên danh sách giúp giờ ăn trưa cho học sinh theo tuần CHECK-IN @ 11:00 AM với chị Đào (*ban Phụ Huynh Học Sinh*) tại hội trường.

Giờ giúp việc: 11:00AM - 1:30PM

4. Phụ huynh HS lớp Mẫu Giáo: Phụ huynh các em lớp Mẫu Giáo có thể vào lớp với con em từ tuần đầu CN 15/9/2024 tới CN 29/9/2024. Từ Chúa Nhật 10/6/2024 trở đi, xin quý vị để các em HS tự vào lớp để giữ trật tự và kỷ luật trường.

5. Giờ Ăn Trưa lớp Mẫu Giáo, 1, và 2: Để tránh các em HS các lớp nhỏ bị thất lạc trong giờ ăn trưa, Ban Giám Thị và giảng viên sẽ dẫn các em lên hội trường sau giờ học Giáo Lý. Xin phụ huynh của các em HS trong những lớp này đến hội trường để nhận các con em mình để cho các em ăn trưa.

6. Đơn cho HS ra ngoài trường học vào giờ ăn trưa (LUNCH PASS): Quý vị có thể điền đơn và mang con em đến văn phòng ban Giám Thị để làm giấy phép ra ngoài trường học vào giờ ăn trưa. Chúng tôi có đơn làm LUNCH PASS (*có hình ID học sinh*) để dùng cho cả năm, hoặc đơn cho xin phép cho từng tuần.. Ban An Ninh Trật Tự sẽ không để các em đi ra ngoài trường học vào giờ ăn trưa nếu không có giấy phép này

7. Họp Phụ Huynh học sinh:

Chúa Nhật 09/29/2024 -- Lớp Mẫu Giáo đến lớp 5

Chúa Nhật 10/06/2024 -- Lớp 6 đến lớp 12

Giờ & địa điểm:

- 12:00 PM - 12:50 PM họp với cha Chánh xứ và ban Giám Hiệu tại Quad Room
- 1:00 PM - 2:00 PM họp với giáo viên Việt Ngữ và Giáo Lý tại lớp
- Thầy cô ban Giám Thị sẽ hướng dẫn quý phụ huynh đến Quad Room và đến các lớp học.

* **Các em Lớp XTRL và Thêm Sứ:** 2014, 2016, 2018, 2020, 2021, 2022, 2023 chưa nhận HÌNH VÀ CHÚNG CHỈ xin đến Văn Phòng Giáo Dục lấy.

* Ca Đoàn Thiếu Nhi bắt đầu tập hát và hát lễ lại, xin Quý Phụ Huynh ghi danh cho các em tham gia để các em có cơ hội phục vụ Chúa và Giáo Xứ (*Xin nhận đơn ở Văn Phòng Giáo Dục*).

8. Ban Giáo Dục xin kêu gọi thêm nhân lực trong các ban của Trường Giáo Lý Việt Ngữ La vang gồm có ban Giảng Viên Giáo Lý và Việt Ngữ, ban Giám Thị, và đặc biệt ban Phụ Huynh Học Sinh. Xin quý phụ huynh liên lạc với Văn Phòng Giáo Dục để ghi đơn, gia nhập, và cùng chúng tôi hỗ trợ trong các công việc sinh hoạt của trường.

9. Đoàn Thánh Tâm (*Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể*) xin thông báo.

* Năm nay chương trình ghi danh cho các em sẽ cùng chung một đơn ghi danh GLVN. Xin quý vị phụ huynh khi ghi danh GLVN cho các em, nhớ đọc kỹ và điền vào phần của TNTT.

* Để chuẩn bị cho các em sinh hoạt năm nay, Đoàn Thánh Tâm xin mời quý vị phụ huynh đến ghi danh cho các em càng sớm để các huynh trưởng có thời gian sắp xếp chương trình sinh hoạt một cách hoàn hảo hơn. Hy vọng các phụ huynh cộng tác để công việc hoàn thành một cách tốt đẹp.

* Đoàn bắt đầu sinh hoạt ngày 29 tháng 9 từ 2:15 tới 4 PM. Nếu quý vị có câu hỏi, xin gọi **Tr. Amy Le (503-810-0721)** sau 4 PM trong tuần hoặc bất cứ giờ nào cuối tuần.

10. Tĩnh Tâm Ban Văn Phòng: Nhân mừng Bồn Mạng Thánh Matthew, thân mời thành viên các ban Kiểm Ngân, Script, Tài Chánh và VPGX đến tham dự buổi tĩnh tâm với cha chánh xứ lúc 6:00 PM thứ Bảy ngày 21 tháng 9 năm 2024

11. Sau Thánh Lễ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

12. Lớp Giáo Lý Hôn Nhân: Sẽ học vào các ngày:
Thứ Sáu ngày 18 tháng 10 từ 6:30 PM – 9:30 PM
Thứ Bảy ngày 19 tháng 10 từ 9:00 AM – 4:00 PM
và Thứ Bảy ngày 26 tháng 10 từ 9:00 AM – 4:00 PM.
Vui lòng ghi danh tại VPGX. (*Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.lavang.us*).

Chúc Mừng

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Michael Nguyễn Long Miles
2. Giuse Nguyễn Anh Tú Bennett
3. Anna Nguyễn Aimee
4. Dominico Funatake Taijiro-Nguyen Noah

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Chúc mừng các ban Kiểm Ngân, Scrip, Tài Chánh, và VPGX nhân mừng Bổn Mạng Thánh Matthêu - Tông Đồ Thánh Sử, kính ngày 21-9-2023. Chúc tất cả quý thành viên của bốn ban mừng lễ Bổn Mạng sốt sắng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh Bổn Mạng chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để tiếp tục hăng say phục vụ giáo xứ và giáo hội.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 22 tháng 9 năm 2024

Từ 11:00am đến 1:30pm

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1. Phan Trần Bích Ngọc | 9. Đinh Đức Hà |
| 2. Nguyễn Thanh Canny | 10. Huỳnh Hồng |
| 3. Huỳnh Văn Còn | 11. Bùi Khanh Kenny |
| 4. Phan Hoàng Cung | 12. Nguyễn Ngôn |
| 5. Nguyễn Duy Dustin | 13. Vũ Patrick |
| 6. Phạm Thế Duy | 14. Cao Minh Phan |
| 7. Vũ Văn Duy | 15. Nguyễn Hữu Phú |
| 8. Lê Minh Đức | 16. Nguyễn Thanh Tùng |

TẾT Trung Thu
Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
Chương Trình Trung Thu Ngày 15 tháng 9 năm 2024

Bắt Đầu Từ 2:15 PM:
Phát Thức Ăn - Trò Chơi Trúng Thưởng - Vẽ Mặt - Làm Bong Bóng - Miễn Phí.

3:30PM:
Chương Trình Văn Nghệ.
Múa Lân - Thi Lồng Đèn Có Thưởng.

4:30PM:
Phát Lồng Đèn - Quà - Rước Lồng Đèn.

5:00PM:
Quý Phụ Huynh đón các em về.



Annual White Coat Mass for Healthcare Professionals



Please join the
Portland Guild of the Catholic Medical Association
for this annual gathering of health care workers
under the protection of St. Luke for a special
blessing on their work.

Celebrated by His Excellency,
Archbishop Alexander Sample

Saturday, Oct. 19, 2024

5:30 pm
St. Mary's Cathedral
of the Immaculate Conception
Portland, OR

ALL ARE WELCOME!
If you have one, please wear your white coat!



followed at 7:00 pm by
Dinner & Guest Speaker
at
Multnomah Athletic Club
1849 SW Salmon St

Nikolas Nikas, J.D.
of the Bioethics Defense Fund

**Crisis of Reason in Law:
Why It Matters to Medicine**

Dinner/speaker requires reservation.
To RSVP or for sponsorship options,
please follow the QR code
or contact prcieslak@gmail.com.



Ý LỄ TRONG TUẦN

THỨ BẢY NGÀY 14-9-2024

Linh hồn Theresa
 Phêrô, Gioan
 Phêrô, Maria
 Roco, Têrêsa (Lễ Giỗ)
 Maria (Giỗ), 3 LH Gioan Baotixita,
 7 LH Giuse, 10 LH Maria, 5 LH
 Đaminh, 3 LH Phêrô, Stêphanô,
 CĐLH
 Đaminh, Bình an cho GD
 Anna
 Tạ ơn Thánh Gia
 Tạ ơn, Cầu cho mẹ mạnh khỏe, bình
 an, Thai nhi, CLH
 Têrêsa (Mới gia đời)
 Tạ ơn Chúa & Đức Mẹ, Bình an
 Bình an, CLH
 Ông Bà Cha Mẹ
 Antôn, Phêrô, Anna, Thai nhi
 LH Nội Ngoại, CLH
 Bình an
 Tạ ơn
 Phêrô (Lễ Giỗ)
 Matthia
 Phêrô, Têrêsa (Lễ Giỗ)
 Phêrô (Mới qua đời)
 Như ý

Têrêsa Phaolô (Lễ Giỗ)
 Gioan Baotixita, Giuse
 Roco, Têrêsa (Lễ Giỗ)
 Maria (Giỗ), 3 LH Gioan Baotixita,
 7 LH Giuse, 10 LH Maria, 5 LH
 Đaminh, 3 LH Phêrô, Stêphanô,
 CĐLH
 Têrêsa (Mới gia đời)
 Tiên nhân Nội Ngoại, LH Luyện
 ngục
 Maria Mađalêna, Isavê
 1 Linh hồn Ngoại đạo
 Maria, Vincentê, Kỷ niệm 49 năm
 thành hôn
 Ôn hoán cải
 2 LH Maria, Giuse, Micae
 Tạ ơn
 Bình an cho Gia đình Hội viên
 Têrêsa, Catarina
 Matthia

THỨ TƯ NGÀY 18-9-2024

Linh hồn Theresa
 Phêrô, Gioan
 Têrêsa (Mới gia đời)

THỨ NĂM NGÀY 19-9-2024

Linh hồn Theresa
 Phêrô, Gioan
 Têrêsa (Lễ Giỗ)
 Têrêsa (Mới gia đời)
 Antôn (Lễ Giỗ)

THỨ SÁU NGÀY 20-9-2024

Linh hồn Theresa
 Phêrô, Gioan
 2 LH Giuse
 Têrêsa (Mới gia đời)

THỨ HAI 16-9-2024

Linh hồn Theresa
 Phêrô, Gioan
 Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe,
 Sinh nhật
 Têrêsa (Mới gia đời)

CHÚA NHẬT 15-9-2024

Antôn (Mới qua đời)
 Linh hồn Theresa
 Linh hồn Theresa
 Phêrô
 Philipphê (Giỗ 1 năm)
 Anna
 Phêrô, Gioan

THỨ BA NGÀY 17-9-2024

Linh hồn Theresa
 Martinô, Maria
 Phêrô, Gioan
 Têrêsa (Mới gia đời)
 Maria, Martinô

Lễ Chúa Nhật

\$13,680.00

Niên Niệm & Quỹ New Hope

\$10,665.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 15 - 9	Thứ Hai 16 - 9	Thứ Ba 17 - 9	Thứ Tư 18 - 9	Thứ Năm 19 - 9	Thứ Sáu 20 - 9	Thứ Bảy 21 - 9	Chúa Nhật 22 - 9
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 24 QN	Thánh Cornelius, Ghtđ và Thánh Cyprian, Gmtđ	Robert Bellarmine, Gmtsht		Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Mátthêu, Tông Đồ Thánh Sứ	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 25 QN

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 9

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai
29/9/1987 Nguyen Lai Thi
03/9/1989 Cao Tuat
25/9/1989 Lê Thi Hong
25/9/1993 Trần Văn Tư
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh
20/9/1997 Vũ Văn Trùng
19/9/1999 Võ Thị Xương
14/9/1999 Ka Ying Her
25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý
16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung
09/9/2002 Phontane Khongxay
30/9/2002 Maria Lê Thị Vê
20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo
24/9/2004 Anna Đồng Thị Tẹo
04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý
18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn
28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hạt
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương
06/9/2009 Bênêdictô Phạm Mạnh Hợp
03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa
12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm
30/9/2010 Đoàn Thị Thu
12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then
15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chấn

26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực
24/9/2012 Ngô Ngọc Minh
22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên
26/9/2013 Catharina Nguyễn Thị Quyên
16/9/2014 Tôma Nguyễn Thanh Minh
19/9/2014 Têrêsa Nguyễn Thị Quyên
20/9/2014 Simon Bùi Quang Lưu
21/9/2014 Phêrô Vũ Xuân Thái
06/9/2015 Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân
21/9/2015 Phêrô Nguyễn Văn Thìn
28/9/2016 Maria Nguyễn Thị Mỹ Hàn
27/9/2017 Phanxicô Xaviê Phạm Xuân Rung
05/9/2018 Phêrô Nguyễn Văn Tâm (JACK)
07/9/2018 Annê Hoàng Thị Thân
17/9/2018 Andre Nguyễn Thanh Hóa PETER
21/9/2019 Lucia Hồ Thị Thanh
28/9/2019 Đ ôminicô Tạ Công Điền
05/9/2019 Maria Nguyễn Thị Hường
13/9/2019 Teresa Hải Đồng Hoàng Thị Thay
25/9/2020 Matthêu Nguyễn Huy
07/9/2021 Giuse Nguyễn Trung Thu
24/9/2021 Teresa Phạm Thị Sen
24/9/2021 Giuse Kong Kham Maokhamphiou
03/9/2022 Luca Nguyễn Nha Tuy
11/9/2022 Maria Nguyễn Thị Tâm
10/9/2023 Giuse Phạm Văn Mão
11/9/2023 Matthew Lê Ngọc Lân
22/9/2023 Đa Minh Nguyễn Mạnh Hùng



ZC BUILDING SUPPLY

• Cabinets • Stone • Hood
Giảm giá rẻ nhất từ nhà máy

SAKURA

Oregon Sales Agent

Có 5 cửa hàng cung cấp vật liệu

www.zcbuildingsupply.com

11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216

503-208-3800



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
 Cell: 503-853-0975
 Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
 Đóng Cửa: Chúa Nhật
 8035 SE Holgate Blvd.
 Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
 Medicare và Care Oregon**

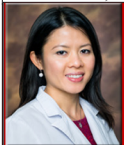


Thuyết Trần, MD, PhD

Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
 Portland, OR 97233

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

(Bên cạnh Lee Sandwich)

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
 sở làm, sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
 “Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



Insurance & Mortgage

**Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
 Chen & Associates**



Insurance Bảo Hiểm

- Auto – Xe – Home – Nhà
- Business – Thương Mại
- Health – Sức Khỏe
- Mortgage – Vay tiền mua nhà

“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
 THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

**503 453-2052
 503 208-9572**

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
 Beaverton, OR 97005
 8733 SE Division St Ste 210
 Portland, OR 97266
 Info@chenassociate.com



**Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn**

PORTLAND OFFICE
 BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
 INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
 Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
 Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
 REALTOR®
 (503) 501-9985

NHANH NHẸN- TẬN TÂM - UY TÍN
 NhaOregon.com
 NewHomesOR.com



LTA Logistics - Deliver With Heart

Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN

Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb

Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày

Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140
 Phone: **360 561 7610 (Thái)**

☆ ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

➢ Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm

➢ Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:

503-544-4406 hoặc 503-954-7221
 3112 SE 145th Ave.
 Portland, OR 97236

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
 503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
 317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
 10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
 Thất Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
 Đầu Tư Địa Ốc



Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo quần. Âu y phục thời trang, đặc biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đỡ 503-592-7414 / Tuấn 971-272-3059



Quảng Cáo Tại Đây

ADVERTISE WITH US



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
 Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
 Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
 Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
 Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



Nguyễn Danh

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

Piano Lessons
Syllabus exams,
OMTA/OFMC festivals

IRENA BURKETT

971 – 352 – 1455
www.irenapianolessons.com
Oregon City, OR.

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR

VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-huna.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

PHILLIP PHAN / REALTOR
PGR HomeServices
Licensed in Florida , Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí

Khoẻ Đẹp

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trâm Hương
- Tô Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Dược Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Dầu Nóng
- Vitamins

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm
Khỏe Đẹp chân thành cảm ơn quý khách!

Sierra Pacific MORTGAGE

Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- * Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- * Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.

Xin liên lạc **Cô Hiền: 971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?

XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: **971 - 279 - 5545**
Fax: **971 - 302 - 7619**

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ